**所得・課税・納税証明書交付申請書**

ベトナム語

C

B

A

**Đơn xin cấp giấy chứng nhận thu nhập/ thuế/ nộp thuế (Shotoku/Kazei Shomei-sho) (Nozei Shomei-sho)**

（あて先）　西尾市長 (Kính gửi) thị trưởng Nishio.

※太枠内を記入してください。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | | **◎申請者が本人または住民票上の同一世帯の親族以外は、委任状が必要です。Người đến xin mà không phải là chính chủ hoặc người nhà có tên trên cùng phiếu cư trú thì cần có giấy ủy quyền.** | | |
| **だれのものが必要ですか**  **（必要な人）**  **Cần giấy tờ của ai**  **(Người cần)** | 現住所  （所在地）  Địa chỉ hiện tại  (Nơi đang sống) |  | **窓口に来た人**  **（申請者）**  Người đến xin giấy tờ | □　　　　　□　（　　　　　　　　　　　） | |
| 令和3年  1月1日の住所  Địa chỉ vào ngày 1/1/2021 | □ 西尾市（Nishio-shi） | 住所  Địa chỉ | □ |
| フリガナ |  | フリガナ |  |
| （名称）  Họ và tên |  | 氏名 Họ tên |  |
| 生年月日  Ngày tháng năm sinh | 明治・大正・昭和・平成・令和・西暦 | ☎ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **どの証明が必要ですか**  **Bạn cần giấy chứng minh nào?** | 1. Giấy chứng minh thu nhập/ thuế **(Shotoku/Kazei Shomei-sho)** | | | | 使いみち Mục đích sử dụng | |
| □ |  | 令和　3年度（令和2年中の所得）  Năm 2021 R.3 (thu nhập của năm 2020 R.2) |  | □　□　□　□　□　□ビザ（VISA） | |
| □　□ | |
| □ |  |  |  | □　□　□　□ | |
| □（　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　） | |
| 1. Giấy chứng minh nộp thuế **(Nozei Shomei-sho)** | | | | 使いみち Mục đích sử dụng | **納税証明書に関する注意事項Khoản mục chú ý liên quan đến giấy chứng minh nộp thuế.**   1. Nếu bạn mới nộp thuế trong vòng 2 tuần thì, cần phải cho chúng tôi xem phiếu thanh toán. 2. Niên độ có thể xin giấy chứng minh là tính từ ngày xin cho đến niên độ của 3năm về trước. 3. Nếu là pháp nhân thì cần có con dấu của người đại diện hoặc là giấy ủy nhiệm. |
| □ | 市県民税 Thuế thị dân | 年度 | 通Bản | □ビザ（VISA）  □　□　□  □  □（　　　　　　　　　） |
| □ | 固定資産税 Thuế tài sản cố định | 年度 | 通Bản |
| □ | 国民健康保険税 Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân | 年度 | 通Bản |
| □ | 法人市民税 Thuế thị dân pháp nhân | 年　　月　　日～　　　　年　　月　　日 | 通Bản |
| □ | 市税に滞納がないことの証明（完納証明） Chứng minh không trốn thuế thị dân. | | 通Bản |

職員記入欄 Cột nhân viên ghi.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 本人  確認 | 1点 | 免許・在留ｶ・個番ｶ・ﾊﾟｽﾎﾟ・住基ｶ・障手・特永証 | 点検 | 税務課受付・作成 | 収納課受付・作成 |
| 2点 | 保険証・年金手・その他（ｷｬ・通帳・診察・　　　　　） |
| ①　　　枚（内無料　　　枚）・②　　　枚／計　　　枚 | | | （預り金）　　　　　　　（金額）　　　　　　（おつり）  　　　　　 円　― 　　　　　円＝ 　　　　　円 | | |
|  | | | 領収金額　　　　　　　円　 領収書No. | | |

**所得・課税・納税証明書交付申請書**

ベトナム語

B

C

A

**Đơn xin cấp giấy chứng nhận thu nhập/ thuế/ nộp thuế (Shotoku/Kazei Shomei-sho) (Nozei Shomei-sho)**

✂

送付先: Gửi đến địa chỉ

**３　　　　１１　　　　１１**

（あて先）　西尾市長 (Kính gửi) thị trưởng Nishio.

太枠内を記入してください。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 令和　　　　　年　　　　　月　　　　　日 | | **◎申請者が本人または住民票上の同一世帯の親族以外は、委任状が必要です。Người đến xin mà không phải là chính chủ hoặc người nhà có tên trên cùng phiếu cư trú thì cần có giấy ủy quyền.** | | |
| **だれのものが必要ですか**  **（必要な人）**  **Cần giấy tờ của ai**  **(Người cần)** | 現住所  （所在地）  Địa chỉ hiện tại |  | **窓口に来た人**  **（申請者）**  Người đến xin giấy tờ | □　　　　　□　（　　　　　　　 　　） | |
| 令和3年  1月1日の住所  Địa chỉ vào ngày 1/1/2021 | □ 西尾市（Nishio-shi） | 住所  Địa chỉ | □ |
| フリガナ |  | フリガナ |  |
| 氏名  （名称）  Họ và tên |  | 氏名 Họ tên |  |
| 生年月日  Ngày tháng năm sinh | 明治・大正・昭和・平成・令和・西暦　　　　　年　　　　月　　　　日 | 連絡先☎ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **どの証明が必要ですか**  **Bạn cần giấy chứng minh nào?** | 1. Giấy chứng minh thu nhập/ thuế **(Shotoku/Kazei Shomei-sho)** | | | | 使いみち | |
| □ |  | 令和　3年度（令和2年中の所得）  Năm 2021 R.3 (thu nhập của năm 2020 R.2) | 通Bản | □　□　□　□　□　□ビザ（VISA） | |
| □　□ | |
| □ |  |  | 通Bản | □　□　□　□ | |
| □（　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　） | |
| 1. Giấy chứng minh nộp thuế **(Nozei Shomei-sho)** | | | |  | **納税証明書に関する注意事項Khoản mục chú ý liên quan đến giấy chứng minh nộp thuế.**   1. Nếu bạn mới nộp thuế trong vòng 2 tuần thì, cần phải cho chúng tôi xem phiếu thanh toán. 2. Niên độ có thể xin giấy chứng minh là tính từ ngày xin cho đến niên độ của 3năm về trước. 3. Nếu là pháp nhân thì cần có con dấu của người đại diện hoặc là giấy ủy nhiệm. |
| □ | 市県民税 Thuế thị dân | 年度 | 通Bản | □ビザ（VISA）  □　□　□  □  □（　　　　　　　　　） |
| □ | 固定資産税 Thuế tài sản cố định | 年度 | 通Bản |
| □ | 国民健康保険税 Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân | 年度 | 通Bản |
| □ | 法人市民税 Thuế thị dân pháp nhân | 年　　月　　日～　　　　年　　月　　日 | 通Bản |
| □ | 市税に滞納がないことの証明（完納証明） Chứng minh không trốn thuế thị dân. | | 通Bản |

**090-1234-5678**

**Nishio hanako**

**Nishio Taro**

**Yorizumi-cho shimoda 22**

**Nishio-shi choda-cho gosuke 18**

**ニシオ　ハナコ**

**ニシオ　タロウ**

**1965　　　４　　　１２**

**１**

**１**

**H31～R3**

〒４４４－８５０１

西尾市寄住町下田２２番地

西尾市役所　市民課

ベトナム語

⑤

Địa chỉ của tòa thị chính.

（市役所の住所）

Phong bì thư dùng để gửi

(SOUFUYOU FUTOU／送付用封筒)

Tem \84 切手

④

￥

Tiền tem phiếu (để trả phí phát hành giấy tờ)

（TEIGAKU KOGAWASE／定額小為替）

＊Có thể mua tại bưu điện（郵便局で購入できます）

証明手数料は1枚200円です. Phí cho 1 tờ chứng minh là 200 yên

②

Photo 2 mặt thẻ ngoại kiều. (ZAIRYU CARD)

(ZAIRYU CARD COPY/在留カードのコピー)

①

申請書に必要事項を記入してください。不明な点を電話で確認する場合がありますので、昼間連絡ができる電話番号を必ず記入してください。

Hãy điền các khoản mục cần thiết trong giấy đăng ký.

Nếu có vấn đề gì chưa rõ chúng tôi sẽ gọi điện để xác nhận lại, do đó nhất định hãy ghi rõ số điện thoại có thể liên lạc được trong giờ hành chính.

(SHINSEISHO／申請書)

**郵送による税証明の申請方法　Cách đăng ký giấy chứng minh thuế qua đường bưu điện**

③

Tem \84

Ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình vào.

（あなたの住所と名前）

Phong bì thư gửi trả lại.

(HENSHINYOU FUTOU／返信用封筒)

Cho tất cả từ ①～④ vào ⑤ rồi gửi đi.

西尾市役所の住所: Địa chỉ của tòa thị chính Nishio

-----------------------------------------　✂ --------------------------------------

〒445-8501

Aichi-ken Nishio-shi Yorizumi-cho Shimoda 22

Nishio-Shiyakusho　Shimin-ka